

## Besuch und Präsentation in der Deutschen Botschaft

Ryohei Hamada, Yutaka Shibasaki

Am Donnerstag, den 24.11.2016, haben wir im Rahmen des PASCH-Programms die Deutsche Botschaft in Tokyo, die in Minami-Azabu im Bezirk Minato liegt, besucht. Die Botschaft befindet sich in der Nähe des Bahnhofs Hiroo (Tokyo Metro Hibiya Linie) und man kann sie in ca. 10 Minuten zu Fuß erreichen. Als wir sie besucht haben, war die Wand mit vielen Bildern geschmückt, die beim Wettbewerb „Mein Deutschland“ ausgewählt wurden. Das ist ein Malwettbewerb für Schülerinnen und Schüler. Er fand bereits zum neunten Mal statt und wirbt um Bilder, die deutsche Städte oder die Vorstellung von Deutschland zeigen, um den Austausch zwischen Deutschland und Japan zu vertiefen.

Bei diesem Besuch in der Botschaft haben die PASCH-Schulen zusammen eine Präsentation, in der sie Deutschland untersucht haben, auf Deutsch gehalten. Wir von der Technischen Fachhochschule Kisarazu haben eine Präsentation zum Thema „Die Geschichte und der Residenzgarten in der deutschen Botschaft“ gemacht. Dieser Garten hat eine lange und abwechslungsreiche Geschichte. Wir haben *Bukemon* oder *Azumaya*, ein japanisches Teehaus, und eine Glocke, die die Freundschaft zwischen Deutschland und Japan symbolisiert, erklärt. *Bukemon* ist eine rote Pforte und auf dem Dach sitzen japanische Dämonen und Löwen, um Unheil abzuwehren. *Azumaya* war früher ein Warteraum, aber jetzt kann man von dort aus den Garten ansehen und Tee trinken. Zu unserer Präsentation haben uns die Mitarbeiter der Deutschen Botschaft Fragen gestellt und so hatten wir eine bedeutungsvolle Zeit. Wir haben uns sehr gefreut, dass eine deutsche Praktikantin der Botschaft uns gesagt hat: „Bis heute habe ich nicht so viel über den Hintergrund der Gebäude im Garten gewusst, aber durch eure Präsentation habe ich mehr darüber erfahren.“

Nach der Präsentation haben wir PASCH-Schüler eine kleine Pause gemacht und den Mitarbeitern Fragen gestellt, zum Beispiel: „Essen Sie gern HARIBO?“, oder: „Kann man deutsche Gebrauchsartikel oder Souvenirs in der Deutschen Botschaft in Tokyo kaufen?“ Wir haben diese Fragen gestellt: „Was ist wichtig, um in der deutschen Botschaft zu arbeiten?“, oder: „Welche Unterschiede gibt es zwischen Deutschland und Japan?“ und so weiter. Es gab also allerlei Fragen. Die Mitarbeiter haben alle Fragen höflich beantwortet. Und sie haben wiederum uns Fragen gestellt. Zum Deutschlernen haben sie uns Tipps gegeben: „Die Wiederholung ist sehr wichtig fürs Sprachenlernen und auch Hören und Sprechen verbessern eure Fähigkeiten.“ Sie haben mit uns

Deutschlernern ein aufschlussreiches Gespräch geführt. Auf die Frage: „Was ist wichtig, um in der Deutschen Botschaft zu arbeiten?“, haben sie geantwortet: „Man sollte offen sein und gerne mit anderen zusammen arbeiten, außerdem sollte man gut Deutsch und am besten noch eine weitere Fremdsprache, zum Beispiel Englisch, sprechen.“ Das hat bei uns einen guten Eindruck hinterlassen.

Durch unsere Präsentation auf Deutsch wurden wir ermutigt, noch mehr Deutsch zu lernen, mehr über die Kulturen anderer Länder zu erfahren und einen tieferen Austausch zu machen. Wir konnten von den Mitarbeitern auch etwas über den Kulturaustausch und die Berufsaussichten bei der Botschaft hören und das Gespräch war sehr lehrreich.

Wir bedanken uns bei der Deutschen Botschaft und beim Goethe-Institut Tokyo für diese schöne Gelegenheit!

## ドイツ大使館でのプレゼンテーション –ドイツ大使館訪問 2016–

濱田 峻平、芝崎 裕

2016年11月24日(木)、私たちは、PASCHプログラムで東京都港区南麻布にあるドイツ大使館を訪問しました。ドイツ大使館は、東京メトロ日比谷線広尾駅から徒歩10分程のところにあります。私たちが訪問した際には、小中学校生を対象としたドイツ絵画コンテスト「わたしのドイツ」の入賞作品が壁一面に飾られていました。このコンテストは、今回で9回目の開催で、日本とドイツの交流を深めるために、ドイツの町やドイツのイメージについての絵画作品を募集しているそうです。

今回の大使館訪問では、PASCH各校が合同で、ドイツについて自分たちが調べたことを、ドイツ語でプレゼンテーションしました。私たち木更津工業高等専門学校生は、「ドイツ大使館の歴史と大使館内の庭園」についてプレゼンテーションを行いました。ドイツ大使館内の庭園にはさまざまな歴史があり、庭園内にある武家門や四阿と呼ばれる日本風の茶室、日独友好の印の鐘について説明しました。私たちのプレゼンテーションに対して大使館の方からの質問もあり、非常に有意義な時間を過ごすことができました。ドイツ大使館でインターンを行っているドイツ人学生からは、「私は今まで庭にある建造物の背景を深く知らなかったが、このプレゼンテーションで理解することができた」と言って頂き、うれしかったです。

プレゼンテーションの後休憩をはさんで、今度は、私たちPASCH校生がドイツ大使館の方々への質問をしました。「ハリボーは好きですか?」、「ドイツ関連の雑貨やお土産はドイツ大使館で買うことができますか?」などごく簡単な質問から「ドイツ大使館で働く人に要求されることは何ですか?」、「ドイツと日本の文化の違いについてどう思いますか?」などさまざまな質問が出ました。ドイツ大使館の方々は全ての質問に対して丁寧に、答えてくださり、また大使館の方が私たちに質問を投げかけてきました。ドイツ語の学習法については、「言語学習は繰り返しの学習が大事であり、聞くこと、話すことに力を入れると良い」とアドバイスをくれたり、ドイツ語を学ぶにあたってとてもためになる話をしてくださいました。「ドイツ大使館で働く人々に求められることは?」との質問に対する「オープンな心を持ち、他の職員とも楽しく仕事ができ、ドイツ語が堪能なこと、さらにもう一つ外国語、たとえば英語ができればなお良い」という回答が印象に残りました。

今回、ドイツ語でプレゼンテーションを行ったことで、これからよりいっそうドイツ語学習に励み、他国の文化を知り深い交流をしたいと思いました。また、文化交流、就職関連の話題についても、大使館の方々からお話を聞く事ができたことも大変参考になりました。

このような機会を与えて下さったゲーテ・インスティトゥートの方々に対して、心よりお礼申し上げます。